

WAT & HOE

TAALGIDS

- Uitspraak
- Ontmoetingen
- Eten & uitgaan
- Onderweg
- Overnachten
- Gezondheid
- Woordenlijsten

Nederlands - Chinees Mandarijn

Chinees Mandarijn - Nederlands



CHINEES

MANDARIJN

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

Vertaling
Tang Qian en Marius van Bergen

CHINEES

MANDARIJN



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Reisgidsen
- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:
www.watenhoe.nl

11e druk, 2014

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: De Weijer Design BNO bv, Baarn

Vormgeving: The Enschedé Font Foundry

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 5694 9

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 10
- 1.3 Handige rijtjes 11
- 1.4 Datum, tijd en getallen 16
- 1.5 Persoonlijke gegevens 24

2 Praktische zaken 26

- 2.1 Bank 26
- 2.2 Post 27
- 2.3 Telefoon 28
- 2.4 Internet 31
- 2.5 Foto en video 32
- 2.6 Het weer 34
- 2.7 Veiligheid 36

3 Ontmoetingen 38

- 3.1 Algemeen 38
- 3.2 Iemand aanspreken 39
- 3.3 Zich voorstellen 41
- 3.4 Elkaar begrijpen 47
- 3.5 Hobby's 48
- 3.6 Een mening geven 49
- 3.7 Een compliment geven 51
- 3.8 Iets aanbieden 51
- 3.9 Uitnodigen 52
- 3.10 Iets afspreken 53
- 3.11 Iemand versieren 54
- 3.12 Afscheid nemen 56

4 Onderweg 60

- 4.1 De weg vragen 60
- 4.2 Douane 63
- 4.3 Bagage 65
- 4.4 De auto 66
- 4.5 Verkeersborden 66
- 4.6 Het benzinestation 67
- 4.7 Pech en reparaties 68

- 4.8 De fiets 72
- 4.9 Vervoermiddel huren 73
- 4.10 Liften 74
- 4.11 Inlichtingen 75
- 4.12 Openbaar vervoer 80

5 Overnachten 89

- 5.1 Accommodatie zoeken 89
- 5.2 Bij de receptie 90
- 5.3 Kamperen 91
- 5.4 Hotel/appartement/huisje 93
- 5.5 Klachten 98
- 5.6 Vertrek 99

6 Eropuit 101

- 6.1 Bezienswaardigheden 101
- 6.2 Sport en recreatie 104
- 6.3 Aan het water 105
- 6.4 In de sneeuw 108
- 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 109
- 6.6 Fitness en wellness 110

7 Winkelen 112

- 7.1 Algemeen 113
- 7.2 Levensmiddelen 115
- 7.3 Kleding en schoenen 116
- 7.4 Kapper 118
- 7.5 Afrekenen 120

8 Eten en uitgaan 122

- 8.1 In het restaurant 122
- 8.2 Bestellen 123
- 8.3 Klachten 133
- 8.4 Afrekenen 134
- 8.5 Uitgaan 135
- 8.6 Kaartjes reserveren 137

9 Gezondheid 139

- 9.1 De dokter roepen 139
- 9.2 Klachten van de patiënt 139
- 9.3 Het consult 141
- 9.4 Recept en voorschriften 147
- 9.5 De tandarts 148

10 In moeilijkheden	151
10.1 Om hulp vragen	151
10.2 Ongelukken	152
10.3 Er is iemand vermist	154
10.4 Verlies en diefstal	155
10.5 Aanranding	156
10.6 De politie	157

Woordenlijsten	159
Nederlands – Chinees – Pinyin	159
Pinyin – Chinees – Nederlands	211

Woord vooraf

Deze volledig herziene editie van de vertrouwde **Wat & Hoe Chinees** is weer flink verbeterd. De hele tekst is ingrijpend gewijzigd en aangepast aan de moderne toerist. U kunt nu bijvoorbeeld vragen of er draadloos internet is, een telefoonoplader lenen of informeren hoe u uw foto's op een USB-stick kunt zetten. Achter in de gids is een 'omgekeerde' woordenlijst opgenomen. Hierin kunt u heel eenvoudig een onbekend woord op de menukaart, op een verkeersbord of bij de bushalte opzoeken. En natuurlijk kan uw gesprekspartner snel aanwijzen wat hij bedoelt. In veel hoofdstukjes is ook een alfabetische lijst van termen opgenomen.

Dankzij de vernieuwde vormgeving biedt deze taalgids u nog beter uitkomst in verschillende situaties. Met de gids in de hand zult u er zeker in slagen om duidelijk te maken wat u bedoelt. Met de duidelijke zinnen zult u in de meest voorkomende gevallen een eenvoudig gesprek kunnen voeren. Per situatie vindt u een groot aantal mogelijke antwoorden (met de Nederlandse vertaling), die u aan uw gesprekspartner kunt voorleggen.

Bovendien kunt u, aan de hand van de beknopte grammatica, deze gids ook gebruiken als een eerste hulpmiddel bij het leren van het Chinees. Ook kunt u met behulp van de woordenlijst achterin gemakkelijk eigen zinnen maken.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze **Wat & Hoe**-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

■ Inleiding

Het Chinees heeft geen alfabet, maar wordt geschreven in zogenaamde karakters of tekens. Achter veel karakters gaat een zekere logica schuil, maar het leren ervan is toch hoofdzakelijk een kwestie van memoriseren. Ieder karakter bestaat uit een aantal trekken en heeft een sleutel aan de hand waarvan het in een woordenboek kan worden opgezocht. Een dergelijke sleutel kan iets zeggen over de betekenis of over de uitspraak van een karakter.

Het Chinees is monosyllabisch (één karakter komt overeen met één lettergreep) en is een toontaal. Dit laatste houdt in dat ieder karakter op een bepaalde toon wordt uitgesproken die bovendien betekenisonderscheidend is. De grote moeilijkheid van het Chinees zit hem in het feit dat ons Nederlands oor niet getraind is om dit onderscheid te maken. Sommige karakters worden bijvoorbeeld uitgesproken als het Nederlandse woord *die*. In de tweede toon kan dit *vijand* betekenen. Een totaal verschillend karakter, eveneens als *die* uitgesproken, maar dan in de vierde toon is *keizer*. De context waarbinnen karakters worden gebruikt, is daarom erg belangrijk, temeer omdat veel karakters slechts in bepaalde unieke samenstellingen voorkomen.

■ Grammatica

Het Chinees kent weinig grammaticale regels en is in hoge mate instinctief. Er is bijvoorbeeld geen simpel woord voor *ja* en *nee*. Wel is de zinsvolgorde belangrijk. Voor de meeste zinnen ziet die volgorde er als volgt uit: onderwerp – werkwoord – lijdend voorwerp.

Er wordt in het Chinees geen onderscheid gemaakt tussen enkelvoud en meervoud. In de zin *wǒ* (ik) *yǒu* (heb) *shū* (boek) weten we niet of het gaat om één of om meerdere boeken. Wel wordt het suffix *men* gebruikt om het meervoud te vormen van persoonlijke voornaamwoorden. *Wǒmen yǒu shū* wordt dan: Wij hebben een boek of Wij hebben boeken.

In tegenstelling tot het Nederlands gaat de volgorde in een tijdsbepaling van groot naar klein. 5 januari 2010 wordt *2010 nián* (jaar 2010) *1 yuè* (maand 1) *5 rì* (dag vijf).

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

这附近哪里有银行 / 外币兑换处?

zhè fùjìn nǎliyǒu yínháng/wàibì duìhuànchù?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

我能在这里兑换 ... 吗?

wǒ néng zài zhèlǐ duìhuàn ... ma?

Kan ik hier pinnen?

我可以在这里用银行(密码)卡付款吗?

wǒ kěyǐ zài zhèlǐ yòng yínháng(mimǎ)kǎ fùkuǎn ma?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

我可以在这里用信用卡取钱吗?

wǒ kěyǐ zài zhèlǐ yòng xìnyòngkǎ qǔqián ma?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

我必须付多少手续费呢?

wǒ bìxū fù duōshao shǒuxùfèi ne?

Waar moet ik tekenen?

我在哪里签字?

wǒ zài nǎlǐ qiānzì?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

我可以要一些小面值的钞票吗?

wǒ kěyǐ yào yìxiē xiǎo miànzhí de chāopiào ma?

Ik zoek een geldautomaat

我找一个取款机?

wǒ zhǎo yìge qǔkuǎnjī?

Wat is het minimum/maximum?

最少 / 最多能取多少钱?

zuìshǎo/zuìduō néng qǔ duōshao qián?

Mag ik ook minder opnemen?

我能少取点钱吗?

wǒ néng shǎo qǔdiǎn qián ma?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

这是我在荷兰 / 比利时银行的数据

zhè shì wǒ zài Hólán/Bìlìshí yínháng de ziliào

Dit is mijn bankrekeningnummer

这是我的银行帐户

zhèshì wǒde yínháng zhànghù

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

劳驾，我可以问您一下吗？

láojià, wǒ kěyǐ wèn nín yíxià ma?

Ik ben de weg kwijt

我迷路了

wǒ mílùle

Weet u een ... in de buurt?

这里有没有 ... ?

zhèlǐ yǒu méiyǒu ...?

Is dit de weg naar ... ?

这是去 ... 的路吗？

zhèshì qù ... de lù ma?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

请告诉我到 ... 走路 / 骑自行车怎么走？

qǐng gàosu wǒ dào ... zǒulù/qízìxíngchē zěnmē zǒu?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

我怎么最快地开车去那里？

wǒ zěnmē zuì kuàide kāichē qù nàlǐ?

Hoe kom ik het snelst in ... ?

哪一条路去 ... 最快呢？

nǎ yítiáo lù qù ... zuìkuài ne?

Hoeveel kilometer is het nog naar ... ?

到 ... 还有多少公里？

dào ... háiyǒu duōshao gōnglǐ?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

您可以在地图上指出来吗？

nín kěyǐ zài dìtú shàng zhǐchū lái ma?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

我的导航器坏了，您能告诉我去 ... 怎么走吗？

wǒde dǎohángqì huàile, nín néng gàosu wǒ qù ... zěnmē zǒu ma?

■ **Waar?**

hier/daar

这里 / 那里

zhèlǐ/nàlǐ

We blijven hier een week

我们在这里呆一周

wǒmen zài zhèlǐ dāi yīzhōu

We zijn geïnteresseerd in ...

我们对 ... 感兴趣

wǒmen duì ... gǎn xìngqù

Kunnen we een stadswandeling maken?

我们能不能在城里逛一逛?

wǒmen néng bùnéng zài chénglǐ guàng yīguàng?

Hoe lang duurt die?

要走多少时间?

yào zǒu duōshao shíjiān?

Waar is het startpunt/eindpunt?

在哪里开始 / 结束?

zài nǎlǐ kāishǐ/jiěshù?

Zijn er hier rondvaartboten?

这里有游船吗?

zhèlǐ yǒu yóuchuán ma?

Waar kunnen we aan boord gaan?

我们在哪里上船?

wǒmen zài nǎlǐ shàngchuán?

Zijn er rondritten per bus?

有没有坐旅游车的路线?

yǒu méiyǒu zuò lǚyóuchēde lùxiàn?

Waar moeten we opstappen?

我们在哪里上车?

wǒmen zài nǎlǐ shàngchē?

Welke uitstapjes kan men in de omgeving maken?

附近有什么景点值得去玩?

fùjìn yǒu shénme jǐngdiǎn zhídé qù wán?

Is er amusement voor kinderen?

这里有孩子玩的地方吗?

zhèlǐ yǒu háiizi wán de dìfang ma?

Zijn er pretparken in de buurt?

这里附近有游乐场吗?

zhèlǐ fùjìn yǒu yóulèchǎng ma?

Zijn er excursies?

有没有短途旅游路线?

yǒu méiyǒu duǎntú lǚyóu lùxiàn?

Waar gaan die naartoe?

短途旅游去哪儿?

duǎntú lǚyóu qù nǎr?

We willen naar ...

我们想去 ...

wǒmen xiǎng qù ...

Kan ik ... plaatsen voor de voorstelling van ... uur reserveren?

我想预订 ... 张 ... 点钟开演的票

wǒ xiǎng yùdìng ... zhāng ... diǎn zhōng kāiyǎnde piào

Zijn er nog kaartjes voor vanavond?

还有没有今晚的票?

hái yǒu méiyǒu jīnwǎnde piào?

Hoeveel kost een kaartje?

一张票多少钱?

yīzhāng piào duōshao qián?

Wanneer kan ik de kaartjes ophalen?

我什么时候能来取票?

wǒ shénme shíhòu néng lái qǔpiào?

Ik heb gereserveerd

我预订了票

wǒ yùdìngle piào

Mijn naam is ...

我的名字是 ...

wǒde míngzì shì ...

您想要预订哪一场演出?

您要坐在哪里呢?

票已售完

只有站的位子了

我们只有包厢的票了

我们只有最便宜的位子了

我们只有正厅的票了

我们只有前排的票了

我们只有后排的票了

您要几张票?

您要在 ... 点以前来取票

请出示票

这是您的座位

Voor welke voorstelling wilt u reserveren?

Waar wilt u zitten?

Alles is uitverkocht

Er zijn alleen nog staanplaatsen

Er zijn alleen nog plaatsen op het balkon

Er zijn alleen nog plaatsen op het schellinkje

Er zijn alleen nog plaatsen in de zaal

Er zijn alleen nog plaatsen vooraan

Er zijn alleen nog plaatsen achteraan

Hoeveel plaatsen wilt u?

U moet de kaartjes vóór ... uur ophalen

Mag ik uw plaatsbewijzen zien?

Dit is uw plaats

zhédié fānbù tāngyǐ 折叠帆布躺椅
 strandstoel
 zhékòu 折扣 korting
 zhèlǐ 这里 hier
 zhēn 针 naald
 zhēn'ài 珍爱的 dierbaar
 zhěntóu 枕头 kussen (zn)
 zhěntóutào 枕头套 kussensloop
 zhènjìngjì 镇静剂
 kalmeringsmiddel
 zhēngliúshuǐ 蒸馏水 gedistilleerd
 water
 zhěnglǐ 整理 opruimen
 zhèngchángde 正常的 gewoon,
 normaal (bn)
 zhèngfāngxíng 正方形 vierkant
 zhèngquède 正确的 correct
 zhèngrén 证人 getuige
 zhīpiào 支票 cheque
 zhīqìguǎn yán 支气管炎
 bronchitis
 zhī 汁 sap
 zhīdào 知道 weten
 zhīnǚ/wàishengnǚ 侄女/外甥女
 nicht (dochter van broer/zus)
 zhīzi/wàisheng 侄子/外甥 neef
 (zoon van broer/zus)
 zhífà 直发 steil (haar)
 zhíháng 直航 non-stop
 zhíjiē 直接 rechtstreeks
 zhízǒu 直走 rechtdoor
 zhídé yíkànde difang 值得一看的
 地方 bezienswaardigheid
 zhíyè 职业 beroep
 zhíwù 植物 plant
 zhíwùyuán 植物园 botanische tuin
 zhītòngyào 止痛药 pijnstiller
 zhǐ 纸 papier
 zhǐjīn 纸巾 papieren zakdoekje
 zhǐchū 指出 (aan)wijzen
 zhǐjiǎ 指甲 nagel
 zhǐjiǎ shācuò 指甲砂锉 nagelvijl
 zhǐjiǎ yóu 指甲油 nagellak
 zhǐnán 指南 gids
 zhǐnánzhēn 指南针 kompas
 zhìliáo 治疗 behandeling (med.)
 zhìliàng 质量 kwaliteit
 zhìnéngsuǒ 智能锁 SIM-lock

zhōngjiān xiūxi 中间休息 pauze
 zhòngshǔ 中暑 zonnesteek
 zhōngtú tíngliú 中途停留
 tussenlanding
 zhōngdiǎn 终点 eindpunt
 zhǒnglèi 种类 soort
 zhòng 重 zwaar
 zhòngliàng 重量 gewicht
 zhòngyào 重要的 belangrijk
 zhōumò 周末 weekend
 zhōumò zhíbān 周末值班
 weekenddienst
 zhōupiào 周票 weekabonnement
 zhóu 轴 as
 zhǒu 肘 elleboog
 zhūbǎo 珠宝 sieraden
 zhūbǎoshāng 珠宝商 juwelier
 zhūròu 猪肉 varkensvlees
 zhǔfù 主妇 huisvrouw
 zhǔ gānxiàn 主干线 grote weg
 zhǔshí 主食 hoofdgerecht
 zhǔyi 主意 idee
 zhǔde 煮的 gekookt
 zhǔshúde 煮熟了的 gaar
 zhǔshuǐ 煮水 koken (water -)
 zhù 住 wonen
 zhùsù 住宿 accommodatie
 zhùsuǒ 住所 onderdak
 zhùdòngchē/jīdòng zìxíngchē 助动
 车/机动自行车 brommer
 zhùtīngqì 助听器 gehoorapparaat
 zhùshè yìmiáo 注射疫苗 inenten
 zhùhè 祝贺 feliciteren
 zhùmíngde 著名的 beroemd
 zhuānkē yīshēng 专科医生
 specialist
 zhuǎnchē 转车 overstappen
 zhuǎndì 转递 doorsturen
 zhuǎnxiàngtóu 转向头 balhoofd
 zhuǎnzhéqì 转辙器 derailleur
 zhuàngchē 撞车 aanrijding,
 botsing
 zhuōzi 桌子 tafel
 zǐsè 紫色 paars
 zì 字 woord
 zìdiǎn 字典 woordenboek
 zìdòngde 自动的 automatisch

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.



- Ruim 4000 woorden & zinnen
- Woordenlijst Nederlands - Chinees Mandarijn
- Woordenlijst Chinees Mandarijn - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak

■ De meest gebruikte zinnen op vakantie

Ik ben ...

Waar is het toilet?

Hoeveel kost dit?

Het is heerlijk!

Mag ik de rekening a.u.b.?

Waar?

我是(叫) ...

洗手间在哪里?

多少钱?

太好吃了!

请给我账单

哪里?

wǒ shì (jiào) ...

xǐshǒujiān zài nǎlǐ?

duōshao qián?

tài hǎo chī le!

qǐng gěi wǒ zhàngdān

nǎlǐ?

■ Altijd handig

Hallo

Tot ziens

Ja, graag

Nee, dank u wel

Akkoord

Sorry

Misschien

Links

Rechts

你好

再见

好

不, 谢谢您

同意

对不起

也许

左边

右边

nǐhǎo

zàijiàn

hǎo

bù, xièxie nín

tóngyì

duìbuqǐ

yěxǔ

zuǒbiān

yòubiān

■ Getallen

0 零 líng

1 一 yī

2 二 èr

3 三 sān

4 四 sì

5 五 wǔ

6 六 liù

7 七 qī

8 八 bā

9 九 jiǔ

10 十 shí

NUR 507



9 789021 556949